

**SANITÄTSBETRIEB DER
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

**AUSSCHREIBUNG EINES
ÖFFENTLICHEN WETTBEWERBES**

zur Besetzung von

**60 Stellen als KRANKENPFLEGER/IN,
davon sind vorbehalten**

**30 Stellen der deutschen
Sprachgruppe (davon 1 Stelle für
Menschen mit Behinderung),**

**25 Stellen der italienischen
Sprachgruppe und**

**5 Stellen der ladinischen
Sprachgruppe.**

In Durchführung der Entscheidung Nr.
1912 vom 15.11.2010 des Direktors des
Gesundheitsbezirkes Bozen und nach
Einsicht

in das D.P.R. Nr. 761 vom 20.12.1979;

in das L.G. Nr. 19 vom 28.06.1983;

in das L.G. Nr. 16 vom 10.08.1995, Artikel
11;

in das Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999;

in das D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000;

in das Dekret des Landeshauptmannes
vom 11.10.2002, N. 40;

in den bereichsübergreifenden
Kollektivvertrag für den Zeitraum 2005 –
2008 (veröffentlicht im Amtsblatt der
Region Nr. 9/I-II, Beiblatt Nr. 3, vom
26.02.2008);

in den Bereichskollektivvertrag für den
Zeitraum 1997 – 2000 (veröffentlicht im
Amtsblatt der Region Nr. 37/I-II, Beiblatt
Nr. 1, vom 11.09.2001);

in den Bereichskollektivvertrag für den
Zeitraum 2001 – 2004 (veröffentlicht im
Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II, Beiblatt
Nr. 2, vom 19.04.2005);

**AZIENDA SANITARIA DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

**COMPENSORIO SANITARIO DI
BOLZANO**

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

per la copertura di

**60 posti di INFERMIERE/A, di cui sono
riservati**

**30 posti al gruppo linguistico tedesco (di
cui 1 posto riservato ai disabili),**

25 posti al gruppo linguistico italiano e

5 posti al gruppo linguistico ladino.

In esecuzione della determinazione n. 1912
del 15.11.2010 del Direttore di Compensorio
Sanitario di Bolzano, e

visto il D.P.R. del 20.12.1979, n. 761;

vista la L.P. del 28.06.1983, n. 19;

vista la L.P. del 10.08.1995, n. 16, articolo
11;

vista la Legge del 12.03.1999, n. 68;

visto il D.P.R. del 28.12.2000, n. 445;

visto il D.P.G.P. del 11.10.2002, n. 40;

visto il contratto collettivo di intercomparto
per il periodo 2005 – 2008 (pubblicato sul
Bollettino Ufficiale della Regione n. 9/I-II,
suppl. 3, del 26.02.2008);

visto il contratto collettivo di comparto per il
periodo 1997 – 2000 (pubblicato sul Bollettino
Ufficiale della Regione n. 37/I-II, suppl. 1, del
11.09.2001);

visto il contratto collettivo di comparto per il
periodo 2001 – 2004 (pubblicato sul Bollettino
Ufficiale della Regione n. 16/I-II, suppl. 2, del
19.04.2005);

wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung der obgenannten Stellen ausgeschrieben.

Für die ausgeschriebenen Stellen können sich unabhängig davon, welcher Sprachgruppe sie vorbehalten sind, auch jene bewerben, die einer anderen Sprachgruppe angehören.

1. Allgemeine Voraussetzungen.

- a) Italienische Staatsbürgerschaft. Den italienischen Staatsbürgern gleichgestellt sind Italiener, die nicht der italienischen Republik angehören. Gemäß D.P.M.R. vom 07.02.1994 Nr. 174 können auch Bürger der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union teilnehmen.
- b) Altersgrenzen:
- am Wettbewerb können all jene teilnehmen, die innerhalb des Termins für die Einreichung des Gesuches das 18. Lebensjahr vollendet haben.
 - am Wettbewerb können diejenigen nicht teilnehmen, welche die für die Versetzung in den Ruhestand erforderliche Höchstaltersgrenze, gemäß geltender Rechtsordnung, erreicht haben
- c) Körperliche Eignung. Die Feststellung der körperlichen Eignung erfolgt von Seiten des Gesundheitsbezirkes bei der Aufnahme in den Dienst - mit Ausnahme der Fälle, bei denen es sich um geschützte Kategorien handelt.
- d) Studientitel: Diplom als Krankenpfleger, Universitätsdiplom als Krankenpfleger oder gleichwertiges Diplom. Für den im Ausland erlangten Studientitel ist es nötig näher anzugeben, ob man im Besitze der italienischen Anerkennung ist oder ob das Verfahren für die Anerkennung im Gange ist.
- e) Eintragung in das entsprechende Berufsalbum. Die Eintragung in das entsprechende Berufsverzeichnis eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, falls vorgeschrieben, ermöglicht die Teilnahme am Wettbewerb; vor der Einstellung in den Dienst, muss jedoch die Eintragung in das Berufsverzeichnis

è indetto il pubblico concorso, per titoli ed esami, per il conferimento dei posti predetti.

Per i posti messi a concorso, indipendentemente dalla riserva linguistica, ivi stabilita, possono concorrere anche aspiranti appartenenti agli altri gruppi linguistici.

1. Requisiti generali.

- a) cittadinanza italiana. Sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica. Ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174 possono partecipare anche i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea.
- b) Limite di età:
- al concorso possono partecipare coloro che entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda abbiano compiuto il 18° anno di età.
 - al concorso non possono partecipare coloro che hanno superato il limite massimo di età previsto dal vigente ordinamento per il collocamento a riposo d'ufficio.
- c) Idoneità fisica all'impiego. L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego - salvo nel caso in cui si tratti di categorie protette - è effettuato a cura del Compensorio Sanitario, all'atto dell'assunzione in servizio.
- d) Titolo di studio: diploma di infermiere, diploma universitario per infermiere o titolo equipollente. Per titolo di studio conseguito all'estero occorre specificare se in possesso del riconoscimento italiano o se in fase di riconoscimento.
- e) Iscrizione all'albo professionale; l'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei paesi dell'Unione Europea, ove prevista, consente la partecipazione ai concorsi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

in Italien erfolgen.

- f) Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die gehobene Laufbahn (Gruppe "B") im Sinne des Art. 4 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, ersetzt durch Art. 4 des D.P.R. vom 29.04.1982, Nr. 327.

Die Bewerber müssen obige Voraussetzungen an dem Tage besitzen, der in der vorliegenden Ausschreibung als Verfallstag zur Einreichung der Gesuche angegeben ist.

Um die Stelle kann sich nicht bewerben, wer vom aktiven politischen Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt, des Amtes enthoben oder gekündigt worden ist.

Zum Wettbewerb wird nicht zugelassen, wer nicht alle vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzt.

2. Einreichung der Gesuche, Modalitäten und Verfallstermin.

Die Gesuche müssen in der Personalabteilung des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz Böhler Straße 5, 39100 Bozen, innerhalb 12:00 Uhr des

- f) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per la carriera di concetto (gruppo "B"), ai sensi dell'art. 4 del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752, sostituito dall'art. 4 del D.P.R. del 29.04.1982, n. 327.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando per la presentazione delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione.

Il difetto anche di uno solo dei requisiti prescritti comporta la non ammissione al concorso.

2. Presentazione delle domande, modalità e termini.

Le domande devono pervenire alla Ripartizione Personale del Comprensorio Sanitario di Bolzano, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano, entro e non oltre le ore 12:00 del giorno

06.07.2011

(30° Tages nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im AMTSBLATT DER REGION TRENTINO - SÜDTIROL) eingereicht werden; wenn das Verfallsdatum auf einen Feiertag fällt, ist der Verfallstag der erste folgende Werktag.

Die Bewerber müssen unter eigener Verantwortung erklären:

- a) den Vornamen, den Familiennamen, Geburtsort und Geburtsdatum sowie den Wohnsitz;
- b) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft, bzw. der Voraussetzungen gemäß Punkt 1, Buchstabe a);
- c) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten;

(30° giorno successivo alla data di pubblicazione del predetto bando sul BOLLETTINO DELLA REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE; se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo).

Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:

- a) il nome, il cognome, la data e il luogo di nascita, la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero eventuali requisiti sostitutivi di cui al punto 1, lettera a);
- c) il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della loro non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

den Wählerlisten;

- d) allfällige strafrechtliche Verurteilungen oder nicht vorbestraft zu sein;
- e) erworbene Studien- und Berufstitel; der Studientitel, der im Ausland erlangt wurde, muss vom italienischen Staat als gleichwertig anerkannt werden;
- f) ihre Stellung bezüglich der Militärflicht;
- g) den bei anderen öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienst und die Gründe der Auflösung vorhergehender öffentlicher Dienstverhältnisse;
- h) die Bewertungsunterlagen, wonach ein Vorbehalt, ein Vorrang oder ein Vorzug eingeräumt wird;
- i) die Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind. Falls keine Anschrift angegeben, gilt der Wohnsitz laut obgenannten Buchstabe a). Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung, bei Verlust von Mitteilungen, welcher der ungenauen Angabe der Anschrift oder bei Unterlassen, sowie bei verspäteter Mitteilung einer eventuellen Adressenänderung seitens des Bewerbers zuzuschreiben ist, oder wegen allfälliger Fehlleitungen der Post- bzw. Telegraphenverwaltung, die der Verwaltung nicht angelastet werden können.

Der Bewerber muss im Gesuch angeben, ob er die Prüfungen in italienischer oder deutscher Sprache ablegen will.

Das Nachreichen von Dokumenten ist unzulässig.

Für die Gesuche, die nach dem Verfallstermin mittels Einschreibebrief mit Rückantwort eingehen, gilt das Datum des Poststempels.

3. Dem Gesuch beizulegende Dokumente.

- a) schulischer und beruflicher Lebenslauf auf einfachem Papier, datiert und unterzeichnet. Es wird darauf

- d) le eventuali condanne penali riportate, ovvero di non aver riportato condanne penali;
- e) il titolo di studio ed i titoli professionali posseduti; il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto dallo stato italiano equipollente al titolo richiesto;
- f) la loro posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso Pubbliche Amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- h) i titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- i) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essere fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla precedente lettera a). L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa.

L'interessato deve precisare se vuole sostenere gli esami nella lingua italiana o in quella tedesca.

L'eventuale riserva di invio successivo di documenti è priva di effetto.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora spedita entro il termine sopra stabilito a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; all'uopo faranno fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante.

3. Documentazione da allegare alla domanda.

- a) curriculum formativo e professionale, redatto su carta semplice, datato e firmato. Si precisa che il curriculum non

aufmerksam gemacht, dass der Lebenslauf keine Selbsterklärung ersetzt:

- b) ein Verzeichnis der beigelegten Dokumente und Titel auf stempelfreiem Papier in dreifacher Ausfertigung, datiert und unterzeichnet.
- c) **Originale Bescheinigung** betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen nach den folgenden Vorgangsweisen:

1. Bewerber/ innen, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:

Zum Zwecke des Nachweises der Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter, des D.P.R. 752 vom 26.07.1976 i.g.F. ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag vorzulegen, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.** Die Bescheinigung ist beim Landesgericht in Bozen und dessen Außenstellen erhältlich und muss in den sechs Monaten vor Ablauf des Einreichetermines ausgestellt worden sein. Der Nachweis mittels Selbsterklärung ist nicht möglich.

2. Bewerber/ innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, aber zu einem früheren Zeitpunkt bereits eine Erklärung betreffend die Zugehörigkeit oder Angliederung an ein der Sprachgruppen gemacht haben:

Zum Zwecke des Nachweises der Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter, des D.P.R. 752 vom 26.07.1976 i.g.F. ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag vorzulegen, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.** Die Bescheinigung ist beim Landesgericht in Bozen und dessen Außenstellen erhältlich und muss in den sechs Monaten vor Ablauf des Einreichetermines ausgestellt worden sein. Der Nachweis mittels Selbsterklärung ist nicht möglich.

ha valore di autocertificazione:

- b) elenco dei documenti e titoli presentati, in carta semplice ed in triplice copia, datato e firmato.
- c) certificazione relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici **in originale** secondo le seguenti modalità:

1. Candidati/ e residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati/e sono tenuti/e a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752 i.f.v., pena l'esclusione dal procedimento. Tale certificazione, disponibile presso il Tribunale di Bolzano risp. presso le sezioni distaccate, deve essere rilasciata in data non anteriore a sei mesi dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande. Non è possibile l'autocertificazione.

2. Candidati/ e non più residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano, che in passato hanno reso dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico:

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati/e sono tenuti/e a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752 i.f.v., pena l'esclusione dal procedimento. Tale certificazione, disponibile presso il Tribunale di Bolzano risp. presso le sezioni distaccate, deve essere rilasciata in data non anteriore a sei mesi dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande. Non è possibile l'autocertificazione.

3. Bewerber/ innen welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind und bisher noch keine Erklärung betreffend di Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der Sprachgruppen gemacht haben:

Diese Bewerber können die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Ersatzerklärung, welche auf einem eigens von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck (Anlage A) abzufassen ist, nachweisen. Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb**, in einem verschlossenen Umschlag dem Gesuch beigelegt werden..

- d) Die Bewerber/innen können dem Gesuch auch alle jene Dokumente beilegen, die sie für die Bewertung der Titel und für die Erstellung der Rangordnung für zweckmäßig erachten.

Alle Titel, einschließlich jener, die im Ausbildungs- und Berufswegdegang angeführt sind, müssen auf eine der folgenden Weisen, die vom/von der Bewerber/in bestimmt werden, dokumentiert werden (mit Ausnahme der Bescheinigung betreffend die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen der Bewerber, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind):

1. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente im Original oder beglaubigter Kopie;
2. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente als einfache Kopie; in diesem Falle muss eine Ersatzerklärung des Notorietätsaktes beigelegt werden, in welcher der/die Bewerber/in im Sinne des Art. 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, unter seiner/ihrer persönlichen Verantwortung erklärt, dass die beigelegte einfache Kopie bzw. die Kopien mit dem Original bzw. mit den Originalen übereinstimmt. Diese Erklärung muss gleichzeitig mit dem Gesuch vorgelegt werden;
3. mittels Ersatzerklärung von Bescheinigungen gemäß Art. 46 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, oder mittels einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes gemäß Art. 47 desselben DPR.

3. Candidati/ e non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano e che in passato non hanno reso dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico:

Tali candidati/e possono dichiarare l'appartenenza ovvero l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite dichiarazione sostitutiva appositamente resa sul modulo predisposto dall'amministrazione (allegato A). Tale dichiarazione dovrà essere allegata alla domanda di ammissione in plico chiuso, **pena l'esclusione dal concorso**.

- d) I/le concorrenti possono inoltre allegare alla domanda anche la documentazione relativa ai titoli che ritengano opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Tutti i titoli, compresi quelli indicati nel curriculum formativo e professionale, devono essere documentati in uno dei seguenti modi a scelta del/della candidato/a (escluse le certificazioni di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici dei candidati residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano):

1. tramite presentazione dei relativi documenti in originale o in copia autenticata;
2. tramite presentazione dei relativi documenti in copia semplice, corredati da una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa ai sensi dell'art. 47 del DPR 28.12.2000, n. 445, con la quale il/la candidato/a dichiara sotto la propria personale responsabilità la conformità della copia semplice o delle copie all'originale o agli originali. Detta dichiarazione deve essere presentata contestualmente alla domanda;
3. tramite dichiarazione sostitutiva di certificazione, ai sensi dell'art. 46 del DPR 28.12.2000, n. 445 oppure tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del medesimo DPR.

Titel, die nicht in der oben genannten Form dokumentiert sind, werden auf keinen Fall berücksichtigt.

Es werden nur die Selbsterklärungen mit Angabe der vollständigen Daten in Betracht gezogen. Im Besonderen müssen die Selbsterklärungen betreffend Dienstzeiten die genaue Angabe über die öffentliche oder private Einrichtung beinhalten, das Anfangs- und Enddatum (Tag, Monat und Jahr), die Funktionsebene mit Lohnstufe.

Falls die Ersatzerklärung im Ansuchen beinhaltet ist bzw. dem Ansuchen beigelegt, damit in Verbindung steht oder nicht vor dem für die Annahme der Papiere zuständigen Funktionär unterschrieben wird, weil im eigenen Domizil abgefasst und mittels Post oder auf andere Art und Weise zugesendet, sollte im Sinne des Artikels 38, D.P.R. 445 vom 28.12.2000 eine Ablichtung des gültigen Personalausweises beigelegt werden.

Falls Dienstzeugnisse eingereicht werden, müssen diese vom gesetzlichen Vertreter des Amtes, bei welchem der Dienst geleistet wurde, erlassen werden.

Die Veröffentlichungen müssen gedruckt erschienen sein und man muss die Fotokopie des Textes beilegen und dessen Richtigkeit zum gedruckten Originalen erklären.

4. Bewertung der Titel.

Die Titel werden von der Prüfungskommission aufgrund der Bestimmungen des Art. 14 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11.10.2002, Nr. 40 bewertet.

Die Punkte für die Bewertung der Unterlagen werden unter folgende Kategorien unterteilt:

- Bewertungsunterlagen für die Laufbahn: 9 Punkte
- Hochschulabschlüsse und sonstige Ausbildungsnachweise: 3 Punkte
- Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: 1 Punkte
- Curriculum über Ausbildung und Berufspraxis: 7 Punkte

Es werden weder Titel berücksichtigt,

In nessun caso verranno presi in considerazione titoli non documentati secondo le modalità sopra citate.

Saranno prese in considerazione solo le autocertificazioni complete di tutti i dati. In particolare le autocertificazioni di servizi prestati dovranno contenere la denominazione dell'ente o del privato datore di lavoro, la data (completa di giorno, mese e anno) di inizio e cessazione del servizio, la qualifica funzionale.

Nei casi in cui la dichiarazione sostitutiva fosse contenuta nella domanda ovvero fosse contestuale o collegata o richiamata dalla stessa e non venisse firmata davanti al funzionario addetto a ricevere la documentazione perché predisposta presso il proprio domicilio e inviata tramite servizio postale o con altra modalità, dovrà essere allegata fotocopia del documento di riconoscimento in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445 del 28.12.2000.

Nei casi in cui si presentassero certificati di servizio, essi dovranno essere rilasciati dal legale rappresentante dell'Ente presso cui i servizi sono prestati.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa e si deve allegare copia fotostatica del testo di cui il candidato dichiara la conformità all'originale.

4. Valutazione dei titoli.

I titoli saranno valutati dall'apposita Commissione esaminatrice, ai sensi delle disposizioni contenute nell'art. 14 del D.P.G.P. del 11.10.2002, n. 40.

I punti assegnabili per i titoli sono ripartiti fra le seguenti categorie:

- titoli di carriera: punti 9
- titoli accademici e di studio: punti 3
- pubblicazioni e titoli scientifici: punti 1
- curriculum formativo e professionale: punti 7.

Non saranno valutati titoli presentati

die nach dem Verfallstermin eingereicht werden, noch Kopien von Dokumenten, die nicht gemäß den gesetzlichen Bestimmungen beglaubigt sind, bzw. Titel die nicht in den von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Fällen und Grenzen durch Selbsterklärung abgegeben werden.

5. Prüfungsprogramm.

- Gesundheits- und Krankenpflege in Italien nach dem neuen Berufsprofil und nach den Ausbildungszielen und Inhalten der universitären Studienordnung „Med 45“:
- Pflegediagnosen, Pflege-theorien;
- Pflegeprozess;
- Spezifische Fachpflege der internistischen und chirurgischen Bereiche;
- Rechtsmedizinische und deontologische Aspekte in der Berufsausübung;
- Ethische und bioethische Grundlagen in der Pflege und Medizin;
- Evaluationsmethoden und Dokumentation in der Pflege;
- Grundzüge der Qualitätsentwicklung und Pflegeforschung;

Literatur:

- Arne Schäffler - Pflege heute. 2000, Verlag Urban & Fischer, München
- Marilyn E. Doenges ; Mary Frances Moorhouse ; Alice C. Geissler-Murr - Pflegediagnosen und Maßnahmen. 2002, Verlag Huber, Bern,;
- Patricia A. Potter ; Anne G. Perry - Infermieristica generale clinica. 2006, casa editrice Sorbona Idelson-Gnocchi, Napoli
- Nancy M. Holloway - Piani di assistenza in medicina e chirurgia. 2008, casa editrice Idelson-Gnocchi, Napoli
- Brunner ; Suddarth - Nursing medico chirurgico. 1999, 2a ed. sulla 9a americana, casa editrice Ambrosian, Milano
- Lynda Juall Carpenito - Diagnosi infermieristiche. 2006, Casa Editrice Ambrosiana, Milano

oltre il termine di scadenza del presente bando, e non saranno prese in considerazione copie di documenti non autenticate ai sensi di legge, ovvero titoli non autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

5. Programma di esame.

- Assistenza infermieristica in Italia secondo il nuovo profilo professionale ed in base alle direttive del ordinamento didattico dell'Università "med 45":
- Diagnosi infermieristiche;
- Processo assistenziale scientifico;
- Assistenza infermieristica specifica negli ambiti di medicina interna e di chirurgia generale;
- Aspetti medico legali e deontologiche nell'esercizio professionale infermieristico;
- Principi fondamentali di etica e bioetica nell'assistenza e nella medicina;
- Metodi di valutazione dell'assistenza e documentazione;
- Principi fondamentali per lo sviluppo della qualità e ricerca infermieristica;

Letteratura:

- Arne Schäffler - Pflege heute. 2000, Verlag Urban & Fischer, München
- Marilyn E. Doenges ; Mary Frances Moorhouse ; Alice C. Geissler-Murr - Pflegediagnosen und Maßnahmen. 2002, Verlag Huber, Bern,;
- Patricia A. Potter ; Anne G. Perry - Infermieristica generale clinica. 2006, casa editrice Sorbona Idelson-Gnocchi, Napoli
- Nancy M. Holloway - Piani di assistenza in medicina e chirurgia. 2008, casa editrice Idelson-Gnocchi, Napoli
- Brunner ; Suddarth - Nursing medico chirurgico. 1999, 2a ed. sulla 9a americana, casa editrice Ambrosian, Milano
- Lynda Juall Carpenito - Diagnosi infermieristiche. 2006, Casa Editrice Ambrosiana, Milano

6. Wettbewerbsprüfungen.

Die Kandidaten müssen die Prüfungen gemäß Art. 4 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11.10.2002, Nr. 40 ablegen, u.z.:

- schriftliche Prüfung: bestehend aus einem Thema oder Fragebogen, über Argumente, Aufgaben oder Fächer, welche den vom Programm laut Punkt 5 angeführten Prüfungsstoff zum Inhalt haben, und von der Kommission ausgesucht werden.
- mündliche Prüfung: von Argumenten, Aufgaben oder Fächern handelnd, unter Berücksichtigung des Prüfungsstoffes laut Programm unter Punkt 5.

Die schriftliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung genügend, zahlenmäßig ausgedrückt wenigstens 34/50, erreicht.

Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung genügend, zahlenmäßig ausgedrückt wenigstens 21/30 erreicht.

7. Vorladung der zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten und Durchführung der Prüfungen.

Jedem Bewerber werden mindestens 15 Tage vor Beginn der jeweiligen Prüfung das Datum und der Ort, an dem die Prüfungen abgehalten werden, mittels Einschreibebrief mit Rückantwort an die im Gesuch angegebene Adresse mitgeteilt.

Die Zulassung zur mündlichen Prüfung hängt von der Erreichung einer positiven Bewertung der schriftlichen Prüfung ab.

Die Kandidaten, die sich nicht zu den Prüfungen an dem festgesetzten Tag, Zeitpunkt und Ort einfinden, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

8. Erstellung der Rangordnung – Vorzugstitel.

Nach Abschluss der Prüfungen erstellt die Prüfungskommission eine Rangordnung der für geeignet befundenen Kandidaten.

6. Prove di esame.

I candidati dovranno sostenere le seguenti prove stabilite dall'art. 4 del D.P.G.P. del 11.10.2002, n. 40 e più precisamente:

- prova scritta: consistente in un tema o questionario vertente su argomenti, compiti o discipline scelti dalla commissione nell'ambito delle materie contenute nel programma d'esame specificato al punto 5.
- prova orale: vertente su argomenti, compiti o discipline attinenti alle materie di esame previste nel programma specificato al punto 5.

Il superamento della prova scritta è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza espressa in termini numerici di almeno 34/50.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

7. Convocazione dei candidati ammessi al concorso ed espletamento delle prove d'esame.

La data e la sede in cui si svolgeranno le prove di esame verranno comunicate a ciascun concorrente, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, all'indirizzo indicato nella domanda di ammissione al concorso, almeno 15 giorni prima della data della prova stessa.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza nella prova scritta.

I candidati che non si presenteranno a sostenere le prove di concorso nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, saranno dichiarati decaduti dal concorso.

8. Formazione della graduatoria - titoli di precedenza e preferenza.

La Commissione esaminatrice, a termine delle prove di esame, procederà alla formulazione della graduatoria di merito dei candidati risultati idonei.

Die Rangordnung wird, unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzesbestimmungen, anhand der Punktezahl, welche der Kandidat für die Titel und Prüfungen erzielt hat, erstellt. Der Vorzugstitel des Alters ist mit Gesetz Nr. 191 vom 16.06.1998 Art. 2 dahingehend abgeändert worden, dass bei Punktegleichheit dem jüngeren Kandidaten der Vorzug gewährt wird.

Es wird Chancengleichheit zwischen Mann und Frau für den Zugang zum Dienst gewährleistet.

Der Kandidat, der nicht in jeder der Prüfungen eine positive Bewertung erreicht, wird von der Rangordnung ausgeschlossen.

9. Anwendung der Rangordnung.

Die Rangordnung bleibt ab dem Datum der Genehmigung 24 Monate wirksam. Sie wird für die Besetzung aller freiwerdenden Stellen verwendet.

10. Aufgaben der Gewinner.

Die Kandidaten, welche in der Rangordnung aufscheinen, müssen im Falle einer Aufnahme, bei sonstigem Verfall der Ernennung, innerhalb von 30 Tagen die Dokumente für die Anstellung laut Art. 22 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002 einreichen und den individuellen Arbeitsvertrag unterzeichnen, mit welchem auch das Datum des Dienstantrittes festgelegt wird.

Die Ernennung verfällt für den Kandidaten, wenn er den Dienst, ohne gerechtfertigten Grund, nicht innerhalb des vom Vertrag festgelegten Termins, antritt.

Außerdem **verfällt die Ernennung**, wenn sie durch Vorlage gefälschter Dokumente, oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln erlangt wurde.

11. Behandlung der persönlichen Daten.

Laut gesetzesvertretendes Dekret 196/2003 werden für die Austragung des Wettbewerbes die von den Bewerbern gelieferten persönlichen Daten in der Abteilung für die Personalverwaltung des

La graduatoria di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove di esame. Essa sarà compilata con l'osservanza delle vigenti disposizioni legislative in materia, tenendo conto che il titolo preferenziale dell'età è stato modificato dall'art. 2 Legge 191 del 16.06.1998, il quale ha stabilito che in caso di parità di punteggio sarà preferito il candidato più giovane.

È garantita pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro.

È escluso dalla graduatoria il candidato che non abbia conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove d'esame.

9. Utilizzazione della graduatoria.

La graduatoria del concorso pubblico rimane efficace per un termine di 24 mesi dalla data di approvazione. Essa può essere utilizzata per la copertura di tutti i posti che si renderanno vacanti.

10. Adempimenti dei vincitori.

I candidati utilmente collocati in graduatoria in caso di assunzione dovranno presentare entro il termine di 30 giorni, pena decadenza, la documentazione necessaria per l'assunzione ai sensi dell'art. 22 del D.P.G.P. n. 40 del 11.10.2002 e sottoscrivere il contratto individuale di lavoro nel quale sarà concordata la data di presa di servizio.

Il candidato, che senza giustificato motivo non assume servizio entro il termine stabilito nel contratto, **decade dalla nomina**.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito la nomina mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile.

11. Trattamento dati personali.

Ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Ripartizione per la Gestione delle Risorse Umane del Comprensorio Sanitario di Bolzano per la finalità di gestione

Gesundheitsbezirkes Bozen gesammelt und, zwecks nachträglicher Benützung für die Personalführung im Falle des eventuellen Zustandekommens des Arbeitsverhältnisses in einer EDV-Datenbank gespeichert.

Die Übermittlung der persönlichen Daten ist für die Bewertung der Zulassungserfordernisse verbindlich und bedingt die Teilnahme am Wettbewerb.

Die betreffenden Informationen dürfen einzig und allein an jene öffentlichen Verwaltungen weitergegeben werden, die unmittelbar an der Abwicklung des Wettbewerbes oder der rechtlich - wirtschaftlichen Behandlung des Bewerbers interessiert sind.

12.Verlängerung des Einreichetermins, Abänderung, Einstellung oder Widerruf des Wettbewerbes.

Der Gesundheitsbezirk Bozen behält sich das Recht vor, den Fälligkeitstermin für die Einreichung der Gesuche zu verlängern, die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen abzuändern, den Wettbewerb einzustellen oder zu widerrufen, wenn sich ihres Erachtens die Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse ergibt.

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeine Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Auskünfte erteilt die Personalabteilung des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz-Böhler- Str. 5, Bozen, Tel. 0471/908226 - 0471/908231.

Parteienverkehr:

Montag bis Donnerstag

von 10:00 bis 12:00 Uhr

von 14:00 bis 16:00 Uhr

Freitag

von 08:00 bis 12:00 Uhr

Bozen, 15.11.2010

DER DIREKTOR DES BEZIRKES

Dr. Umberto Tait

del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto di lavoro per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico - economica del candidato.

12.Proroga dei termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso, modificazione.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso, di modificare il numero dei posti messi a concorso, di sospendere o revocare il concorso stesso qualora, a suo giudizio, ne rilevasse la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse.

Per quanto non particolarmente contemplato nel presente avviso si intendono qui richiamate a tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.

Per eventuali informazioni gli aspiranti potranno rivolgersi al Comprensorio Sanitario di Bolzano, via Lorenz Böhler 5, Bolzano, Ripartizione Personale, telefono 0471/908226 - 0471/908231.

Orario per il pubblico:

da lunedì a giovedì

dalle ore 10:00 alle ore 12:00

dalle ore 14:00 alle ore 16:00

il venerdì

dalle ore 08:00 alle ore 12:00

Bolzano, 15.11.2010

IL DIRETTORE DI COMPRENSORIO

Dr. Umberto Tait

**AI
Comprensorio Sanitario di Bolzano
Ripartizione Personale
delle Risorse Umane
Ufficio Concorsi
Via L. Böhler, 5
39100 BOLZANO**

Il/la sottoscritto/a (cognome e nome) _____ (punto 1)

codice fiscale _____

nato/a il _____ a _____ (prov. _____)

residente a (CAP) _____ (luogo) _____

indirizzo: _____

chiede di essere ammesso(a) al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di **n. 60 posti** di

INFERMIERE/A

presso il Comprensorio Sanitario di Bolzano.

Dichiara sotto la propria responsabilità, consapevole delle sanzioni penali di cui all'art. 76 D.P.R. 445 del 28.12.2000 previste in caso di dichiarazioni mendaci:

(barrare le caselle o i cerchietti)

di essere cittadina/o italiana/o

di essere cittadina/o di altro stato dell'Unione Europea (indicare lo stato) _____

⇒ di essere iscritta/o nelle liste elettorali del comune di _____ (punto 2)

⇒ di aver riportato condanne penali o di avere procedimenti penali in corso

no sì - precisare quale: _____

numero figli a carico _____

⇒ di essere invalido

no sì - precisare quale percentuale _____

⇒ di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:

A B conseguito presso l'Ufficio Bilinguismo, Provincia Autonoma di Bolzano
 conseguito presso l'Azienda Sanitaria tramite esame interno

C (barrare il cerchietto corrispondente)

conseguito in data _____

di essere in possesso del titolo professionale di _____ (punto 3)
conseguito in data _____ a _____

(il titolo conseguito all'estero: è stato riconosciuto in Italia non è stata fatta richiesta
 la richiesta è stata inoltrata in data _____)

di essere iscritta/o all'albo professionale

di essere nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____

di aver prestato servizio con rapporto d'impiego presso il seguente ente pubblico:

_____ (punto 4)

⇒ di voler sostenere gli esami nella seguente lingua:

italiana tedesca

chiede infine che ogni comunicazione relativa al presente avviso venga fatta al seguente recapito e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali cambiamenti d'indirizzo:

(via , CAP, luogo e provincia) _____

_____ telefono: _____

indirizzo e-mail _____

firma _____ data _____

Allegati:

- **fotocopia di un documento di identità valido**
- Per i candidati/e **RESIDENTI** nella Provincia Autonoma di Bolzano e per i candidati/e **NON PIU' RESIDENTI** nella Provincia Autonoma di Bolzano, che in passato hanno reso dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico: **Certificazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici** in plico chiuso (le dichiarazioni sono disponibili presso il Tribunale di Bolzano e le relative sezioni distaccate), **pena esclusione dal concorso**. Tale certificazione deve essere prodotta in originale e non può essere di data anteriore a sei mesi da quella di scadenza del bando
- Per i candidati **NON RESIDENTI** nella Provincia Autonoma di Bolzano: Dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite **dichiarazione sostitutiva** appositamente resa sul modulo predisposto dall'amministrazione (**allegato A**). Tale dichiarazione dovrà essere allegata alla domanda di ammissione in busta chiusa, **pena esclusione dal concorso**.

**An den
Gesundheitsbezirk Bozen
Personalabteilung
Wettbewerbsbüro
L. Böhler Str. Nr. 5
39100 BOZEN**

Die/der unterfertigte (Zuname und Vorname) _____(Punkt 1)

Steuernummer _____

geboren am _____ in _____(Prov. _____)

wohnhaft in (Postleitzahl) _____ (Ort) _____

Adresse: _____

ersucht zum öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von **60 Stellen** als

KRANKENPFLEGER/IN

beim Gesundheitsbezirk Bozen zugelassen zu werden.

Sie/er erklärt auf eigene Verantwortung, sich der vorgesehenen Strafen bewusst, welche im Falle falscher Erklärungen gegen sie/ihn angewandt werden (laut D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, Artikel 76), folgendes:

(das zutreffende Kästchen bzw. den Kreis ankreuzen)

- Im Besitze der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein
- Staatsbürger/in des folgenden EU Staates zu sein _____

⇒ In den Wählerlisten nachstehender Gemeinde eingetragen zu sein:

_____ (Punkt 2)

⇒ strafrechtlich verurteilt worden zu sein oder Strafverfahren im Gange zu haben:

nein ja - folgende: _____

Anzahl der Kinder zu Lasten: _____

⇒ Invalide zu sein:

nein ja - Prozentsatz angeben: _____

⇒ im Besitze folgenden Zweisprachigkeitsnachweises zu sein:

- A B erworben beim Amt für Zweisprachigkeitsprüfung, Aut. Provinz Bozen
- C erworben beim Sanitätsbetrieb durch interne Prüfung
- C (zutreffenden Kreis ankreuzen)

erworben am _____

im Besitze des folgenden Berufstitels zu sein: _____ **(Punkt 3)**,
erworben am _____ in _____

(im Ausland erworbener Titel: in Italien anerkannt nicht beantragt
 am _____ beantragt)

im entsprechenden Berufsalbum eingetragen zu sein

hinsichtlich der Militärpflichten folgende Stellung einzunehmen _____;

bei untenangeführter öffentlicher Verwaltung Dienst geleistet zu haben bzw. zu leisten:

(Punkt 4)

⇒ die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen:

italienisch deutsch

Sie/er ersucht außerdem, allfällige Mitteilungen bezüglich dieser Kundmachung an die nachstehende Anschrift zu senden und verpflichtet sich dazu, erfolgte Adressenänderungen kurzfristig mitzuteilen:

(Straße, Postleitzahl, Ort, Provinz) _____

_____ Telefon Nr.: _____

E-Mail Adresse _____

Unterschrift _____ Datum _____

Anlage:

- **Fotokopie eines gültigen Personalausweises**
- Bewerber/innen, welche in der Autonomen Provinz Bozen **ANSÄSSIG** sind und Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen **ANSÄSSIG** sind, aber zu einem früheren Zeitpunkt bereits eine Erklärung betreffend die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der Sprachgruppen gemacht haben: **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen** in einem verschlossenen Umschlag (die Bescheinigungen sind beim Landesgericht Bozen oder den jeweiligen Außenstellen erhältlich), **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb**. Diese Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein.
- Bewerber/innen, welche **NICHT** in der Autonomen Provinz Bozen **ANSÄSSIG** sind: **Ersatzerklärung** über die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche auf einem eigens von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck (**Anlage A**) abzufassen ist. Die Ersatzerklärung muss in einem verschlossenen Umschlag dem Gesuch beigelegt werden, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb**.

Wenn dieses Gesuch eine Ersatzerklärung einer Notorietätsurkunde beinhalten sollte und welches nicht vor dem für die Annahme der Papiere zuständigen Funktionär unterschrieben wird, weil im eigenen Domizil abgefasst und mittels Post oder auf andere Art und Weise zugesendet, sollte eine auch nicht beglaubigte Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden.

Qualora la presente domanda contenesse una dichiarazione sostitutiva di atto notorio e non venisse firmata davanti al funzionario addetto a ricevere la documentazione perché predisposta presso il proprio domicilio e inviata tramite servizio postale o con altra modalità, dovrà essere allegata copia, anche non autenticata di un documento di identità personale in corso di validità.

1. Familienname und Vorname, verheiratete Frauen müssen zuerst den eigenen Familiennamen und Vornamen und dann den Familiennamen des Ehemannes angeben;
2. oder nicht in den Wählerlisten eingetragen zu sein (den Grund der Nichteintragung oder der Streichung aus den Listen angeben);
3. für die im Ausland erlangten Studientitel ist es nötig näher anzugeben, ob man im Besitze der italienischen Anerkennung ist oder ob das Verfahren für die Anerkennung im Gange ist;
4. bei zutreffen den Dienstrang, die Dauer der Dienstzeiten und die eventuelle Dauer der Unterbrechung der Dienstzeiten näher angeben.

1. cognome e nome, le donne coniugate devono indicare nell'ordine il proprio cognome, nome e poi il cognome del marito;
2. ovvero di non essere iscritto(a) nelle liste elettorali (indicare il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle liste stesse);
3. per i titoli di studio conseguiti all'estero occorre specificare se in possesso del riconoscimento italiano o se in fase di riconoscimento;
4. in caso affermativo specificare la qualifica, i periodi e gli eventuali periodi di cessazione.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(Art. 47 D.P.R. 445 del 28.12.2000)**

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

nato/a a _____ (_____) il _____
(comune di nascita; se nato/a all'estero, specificare lo stato) (prov.)

residente a _____ (_____)
(comune di residenza) (prov.)

in _____ n. _____
(indirizzo)

**SARANNO PRESE IN CONSIDERAZIONE SOLO LE AUTOCERTIFICAZIONI COMPLETE DI
TUTTI I DATI**

Consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28.12.2000

DICHIARA QUANTO SEGUE:

a) di aver prestato i seguenti servizi:

- presso PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

PUBBLICA AMMINISTRAZIONE	Qualifica	Livello	★	DAL gg/mm/aa	AL gg/mm/aa	Orario lavor. (100%, 75%,50%)

★specificare il tipo di rapporto di lavoro: 1= a tempo indeterminato (di ruolo), 2= a tempo determinato (supplenza, incarico), 3= libero professionista, 4= altro rapporto (es. co. co. co.) specificare quale _____

eventuali periodi di aspettativa, senza assegni:

motivo dal al

motivo dal al

- presso DATORE DI LAVORO PRIVATO

DATORE DI LAVORO	Qualifica	★	DAL gg/mm/aa	AL gg/mm/aa	Orario lavor. (100%, 75%,50%)

★specificare il tipo di rapporto di lavoro: 1= a tempo indeterminato (di ruolo), 2= a tempo determinato (supplenza, incarico), 3= libero professionista, 4= altro rapporto (es. co. co. co.) specificare quale _____

eventuali periodi di aspettativa, senza assegni:

motivo dal al

motivo dal al

b) che le fotocopie presentate unitamente all'istanza ed indicate nell'elenco allegato sono conformi all'originale in mio possesso

Il / La Dichiarante

Luogo e data

.....

.....

se la dichiarazione non è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto, allegare fotocopia di un documento valido (ai sensi dell'art. 38, D.P.R. 445 del 28.12.2000)

Informativa ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003:
i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.

**ERSATZERKLÄRUNG EINER NOTORIETÄTSURKUNDE
(Art. 47 D.P.R. 445 vom 28.12.2000)**

Der/die unterfertigte _____
(Familienname) (Vorname)

geboren in _____ (_____) am _____
(Geburtsort; falls im Ausland geboren, den Staat angeben) (Prov.)

wohnhaf in _____ (_____)
(Wohnsitzgemeinde) (Prov.)

in _____ Nr. _____
(Adresse)

**ES WERDEN NUR DIE SELBSTERKLÄRUNGEN MIT ANGABE DER VOLLSTÄNDIGEN
DATEN IN BETRACHT GEZOGEN**

ist sich bewusst, dass im Falle falscher Erklärungen gegen ihn/sie die im D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, Artikel 76 vorgesehenen Strafen angewandt werden und

ERKLÄRT FOLGENDES:

a) folgende Dienste geleistet zu haben:

- bei ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN:

ÖFFENTLICHE VERWALTUNG	Berufsbild	Lohn- stufe	★	VOM Tag/Monat/ Jahr	BIS Tag/Monat/ Jahr	Arbeitszeit (100%, 75%,50%)

★Art des Arbeitsverhältnisses angeben: 1= unbefristet (planmäßig), 2= befristet (Ersatzauftrag oder zeitweiliger Auftrag), 3= Freiberufler, 4= anderes Arbeitsverhältnis (z.B. co.co.co.) Art angeben: _____

Allfällige Wartestände, ohne Gehaltsbezüge:

Grund vom bis

Grund vom bis

- bei PRIVATEM/R ARBEITGEBER/IN:

ARBEITGEBER/IN	Berufsbild	★	VOM Tag/Monat/ Jahr	BIS Tag/Monat/ Jahr	Arbeitszeit (100%, 75%,50%)

★**Art des Arbeitsverhältnisses angeben:** 1= unbefristet (planmäßig), 2= befristet (Ersatzauftrag oder zeitweiliger Auftrag), 3= Freiberufler, 4= anderes Arbeitsverhältnis (z.B. co.co.co.) Art angeben: _____

Allfällige Wartestände, ohne Gehaltsbezüge:

Grund vom bis

Grund vom bis

b) dass die Fotokopien, die zusammen mit einer Auflistung davon dieser Erklärung beigelegt sind, den Originalen in meinem Besitze entsprechen

Der / Die Erklärende

Ort und Datum

.....

.....

wird die Erklärung vom Antragsteller nicht in der Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet, muss im Sinne des Art. 38 des D.P.R. 445 vom 28.12.2000 eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden.

Information laut gesetzesvertretendes Dekret 196/2003:

Oben angeführte Daten werden ausschließlich für jene Verfahren verwendet, für welche sie verlangt werden.

Anlage A

Wichtig: IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG VORZULEGEN

Ersatzerklärung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe (**ausschließlich für die Bewerber/ innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind**)

Der/Die unterfertigte _____

geboren am _____ in _____

erklärt

nie in der Autonomen Provinz Bozen ansässig gewesen zu sein

und

gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung und Art. 47 des D.P.R. 28.12.2000, n. 445

a) folgender Sprachgruppe anzugehören:

- italienisch
- deutsch
- ladinisch

b) keiner Sprachgruppe anzugehören und folgender Sprachgruppe angegliedert zu sein:

- italienisch
- deutsch
- ladinisch

Der/Die Unterfertigte ist sich bewusst, dass er/sie im Falle unwahrer Erklärungen den strafrechtlichen Maßnahmen im Sinne des Strafgesetzbuches sowie der anderen einschlägigen Bestimmungen, untersteht.

Bozen, am _____

Der/Die Erklärende _____

Allegato A

Importante: DA PRESENTARSI IN BUSTA CHIUSA

Dichiarazione sostitutiva di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico (**esclusivamente per i candidati non residenti in Provincia di Bolzano**)

Il/La sottoscritto/a _____

nato/a il _____ a _____

dichiara

di non essere stato/a residente nella Provincia Autonoma di Bolzano

e

ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 nel testo vigente e dell'art. 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445

a) di appartenere al seguente gruppo linguistico:

- italiano
- tedesco
- ladino

b) di non appartenere ad alcun gruppo linguistico e di essere aggregato al seguente gruppo linguistico:

- italiano
- tedesco
- ladino

Il/La sottoscritto/a è conscio/a, che in caso di mendaci dichiarazioni saranno a lui/lei applicate le pene previste dal codice penale nonché dalle leggi speciali in materia.

Bolzano, il _____

Il/La dichiarante _____